Nederlandse referentievertaling

THORMA

Niet-officiële machinevertaling. Technische en taalkundige controle is vereist.

Deze vertaling is geen nieuw certificaat van de fabrikant.

De vertaling volgt de tekst van het oorspronkelijke document. Merken, modelnamen, codes en technische waarden blijven behouden.

De tekst is opnieuw opgemaakt om afkapping te voorkomen. De oorspronkelijke afbeeldingen, diagrammen en opmaak staan in het volledige origineel.

ID: pdf_add36c353ac5c6db6ec1

SHA-256: add36c353ac5c6db6ec1f48e2c6e1ffaceab9f19add6e2275519582eaf688985

Waarden en aanduidingen uit het oorspronkelijke document

De volgende pagina's zijn exacte kopieën van de oorspronkelijk gescande pagina's. Getallen, codes en aanduidingen blijven behouden zoals ze zijn afgedrukt; ze zijn niet vervangen door ongecontroleerde OCR. Daarna volgt de referentievertaling. Het volledige origineel staat ook achteraan.

Strojírenský zkušební ústav, s.p. (Engineering Test Institute, Public Enterprise)
Certifikační orgán certifikující produkty / *Product certification body*
Hudcova 424/56b, Medlánky, 621 00 Brno, Česká republika / *Czech Republic*

CERTIFIKÁT / CERTIFICATE

Číslo:
Number: **CPR-B-00726-25**

Výrobce: *Manufacturer:*	THORMA Výroba s.r.o. Šávoľská cesta 1 986 01 Fiľakovo SLOVAKIA
Výrobek: *Product:*	Krbová kamna na dřevo *Fireplace stove for wood*
Typové označení: *Type designation:*	COMO, typové číslo/*type number*: F 9423 verze viz 2. strana / *versions see Page 3*
Podklad pro vydání certifikátu: *Basis of Certificate issuance:*	Protokol o posouzení vlastností č. 1015-AoP-30-17349/1/TZ ze dne 2025-04-25 *Assessment of Performance Report* *1015-AoP-30-17349/1/TZ of 2025-04-25*
Harmonizovaná norma: *Harmonized standard:*	EN 16510-2-1:2022 Tab. ZA 1

Strojírenský zkušební ústav, s.p., potvrzuje, že posoudil vlastnosti v souladu s ustanovením bodu 1.4 (b) Systém 3 přílohy V nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 305/2011 ze dne 9. března 2011 (nařízení o stavebních výrobcích neboli CPR) a stanovil vlastnosti základních charakteristik stavebního výrobku.

Strojírenský zkušební ústav, s.p., (Engineering Test Institute, Public Enterprise) hereby confirms that it has carried out an assessment of the performance in accordance with point 1.4.(b) System 3 Annex V of Regulation (EU) No 305/2011 of the European Parliament and of the Council of 9 March 2011 (the Construction products Regulation or CPR), and has determined the performance of essential characteristics of the construction product.

Použité certifikační schéma:
SZÚ-1b:2020.00 (vychází ze schématu 1b ISO/IEC 17067, založeno na zkoušení a inspekci).

Product certification scheme applied:
SZÚ-1b:2020.00 (based on Scheme 1b of ISO/IEC 17067, which is based on testing and inspection).

Tento certifikát nenahrazuje příslušný dokument vydaný oznámenou laboratoří, tj. Protokol o posouzení vlastností.

This Certificate is not a substitute for relevant document issued by Notified laboratory, i.e. Assessment of Performance Report.

Brno, 2025-04-25

STROJÍRENSKÝ ZKUŠEBNÍ ÚSTAV, s.p. 03

.....
Ing. Aleš Onderek
vedoucí certifikačního orgánu
Head of Certification Body

Specifikace variant:

Typ	Hlavní rozměry (mm)			Jmenovitý výkon (kW)	Spotřeba paliva (kg/h)	Průměr kouřovodu (mm)	Provozní tah (Pa)
	výška	šířka	hloubka		dřevo		
COMO, typové číslo: F 9423	983	512	365	6,0	2,0	150	12
COMO Speckkeramik, typové číslo: F 9423 A *)	983	512	365				
COMO Serpentino, typové číslo: F 9423 C *)	983	512	365				
COMO Special, typové číslo: F 9423 B *)	1009	542	320				
ODENSE, typové číslo: F 9423 D *)	970	730	369				
ODENSE Special, typové číslo: F 9423 E *)	972	580	365				
ODENSE Serpentino, typové číslo: F 9423 F *)	950	564	365				
LEKSAND, typové číslo: F 9423 H *)	963	652	345				
LEKSAND Mini, typové číslo: F 9423 I *)	831	652	345				
TRENTO, typové číslo: F 9423 J *)	1001	537	396				
BADEN, typové číslo: F 9423 K *)	885	421	341				
MOLDE, typové číslo: F 9423 L *)	725	421	328				
DAVOS, typové číslo: F 9423 M *)	515	496	389				
DAVOS II, typové číslo: F 9423 N *)	590	496	389				
BORGHOLM Exclusive, typové číslo: F 9423 O *)	973	730	365				
BORGHOLM Top Exclusive, typové číslo: F 9423 P *)	974	730	365				

Poznámka: *) ... verze se liší pouze svým designem.

PRAVIDLA PRO NAKLÁDÁNÍ S CERTIFIKÁTEM

Certifikát může být používán jenom za předpokladu, že platí ustanovení normy, podle které byl výrobek certifikován.

Certifikát se může používat pouze jako certifikát výrobku, jehož specifikace je uvedena na 1. a 2. straně. To platí i pro použití v reklamních, propagačních a komerčních materiálech. Bez písemného souhlasu Strojírenského zkušebního ústavu, s.p., se nesmí certifikát reprodukovat jinak než celý. Neoprávněné nebo klamavé použití certifikátu může mít za následek jeho odnětí.

Je zakázáno měnit, doplňovat nebo přepisovat údaje v certifikátu.

Certifikátem nelze dokládat vlastnosti výrobku, u nichž byla provedena bez souhlasu Strojírenského zkušebního ústavu, s.p., změna ovlivňující shodu s použitou normou.

Certifikační orgán požaduje, aby držitel certifikátu vedl záznamy o všech stížnostech a opatřeních k nápravě, které se týkají výrobků, na něž se vztahuje tento certifikát.

Oorspronkelijke pagina 1

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Strojírenský zkušební ústav, s.p. (Engineering Test Institute, Public Enterprise)	Technisch Testinstituut, overheidsbedrijf
Certifikační orgán certifikující produkty / Product certification body	Certificeringsinstantie voor producten
Brno, Česká republika I Czech Republic	Brno, Tsjechië
CERTIFICATE	CERTIFICAAT
Výrobce:	Fabrikant:
Šávorská cesta	Šavorská-pad
Manufacturer:	Fabrikant:
Výrobek:	Product:
Krbová kamna na dřevo	Houtkachels
Product:	Product:
Fireplace stove for wood	Houtkachel
Typové označení:	Typeaanduiding:
COMO, typové číslo/type number. F	COMO, typenummer. F
Type designation:	Typeaanduiding:
verze viz	versie zien
strana / versions see Page	pagina / versies zie pagina
Podklad pro vydání certifikátu:	Grondslag voor het afgeven van het certificaat:
Protokol o posouzení vlastností	Prestatiebeoordelingsrapport
Basis of Certificate issuance:	Grondslag voor de afgifte van het certificaat:
č.	C.
ze dne	vanaf de datum
Assessment of Performance Report	Prestatiebeoordelingsrapport
of	van
Harmonizovaná norma: Harmonized standard:	Geharmoniseerde standaard: Geharmoniseerde standaard:
Strojírenský zkušební ústav, s.p., potvrzuje, že posoudil vlastnosti v souladu s ustanovením bodu I	Strojírenský zkušební ústav, sp., bevestigt dat zij de eigendommen heeft beoordeeld in overeenstemming met de bepalingen van punt I
(b)	(B)
ze dne	vanaf de datum
března	Maart
Systém	Systeem

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
přílohy V nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č.	bijlage V bij Verordening (EU) nr. van het Europees Parlement en de Raad
(nařízení o stavebních výrobcích neboli CPR) a stanovil vlastnosti základních charakteristik stavebního výrobku.	(Verordening inzake bouwproducten of CPR) en beschrijven de essentiële kenmerken van een bouwproduct.
Strojírenský zkušební ústav, s.p., (Engineering Test Institute, Public Enterprise) hereby confirms that it has carried out an assessment of the performance in accordance With point	Het Engineering Test Institute, een overheidsbedrijf, bevestigt hierbij dat het een beoordeling van de prestaties heeft uitgevoerd overeenkomstig punt [nummer].
System	Systeem
Annex V	Bijlage V
of Regulation (EU) No	van Verordening (EU) nr.
of the European Parliament and of the Council of	van het Europees Parlement en van de Raad
(the	(de
Construction products Regulation or CPR), and has determined the performance of essential characteristics of the construction product.	(Verordening inzake bouwproducten of CPR) en heeft de prestaties van de essentiële kenmerken van het bouwproduct vastgesteld.
Použité certifikační schéma:	Gebruikt certificeringsschema:
(vychází ze schématu 1b ISO/IEC	(gebaseerd op het ISO/IEC 1b-schema)
založeno na zkoušení a inspekci).	(gebaseerd op testen en inspectie).
Product certification scheme applied:	Toegepast productcertificeringsschema:
(based on Scheme 1b of ISO/IEC	(gebaseerd op schema 1b van ISO/IEC)
which is based on testing and inspection).	(wat gebaseerd is op testen en inspectie).
Tento certifikát nenahrazuje příslušný dokument vydaný oznámenou laboratoří, tj. Protokol o posouzení vlastností.	Dit certificaat vervangt niet het relevante document dat door het aangemelde laboratorium is afgegeven, namelijk het prestatiebeoordelingsrapport.
This Certificate is not a substitute for relevant document issued by Notified laboratory, i.e. Assessment of Performance Report.	Dit certificaat is geen vervanging voor het relevante document dat is afgegeven door het aangemelde laboratorium, namelijk het prestatiebeoordelingsrapport.
k	naar
vedoucí certifikačního	hoofd certificering
nu	Goed
Head of Certification Body	Hoofd van de certificeringsinstantie
Strana -Page	Pagina - Pagina
Brno, česká republika. wv.wszutest.cz	Brno, Tsjechië. wv.wszutest.cz
Strojirenský zkušební ústav, s.p. Hudcova	Instituut voor Mechanische Engineeringstesten, s.p. Hudcova
CERTIFIKÁT	CERTIFICAAT
Číslo:	Nummer:

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Number:	Nummer:
SLOVAKIA	SLOWAKIJE
March	Maart

Oorspronkelijke pagina 3

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Specifikace variant:	Variantspecificaties:
Spotřeba	Consumptie
Hlavní rozměry	Belangrijkste afmetingen
paliva	brandstof
výkon	prestatie
kouřovodu	rookkanaal
tah	beweging
výška	hoogte
šířka hloubka	breedte diepte
dřevo	hout
COMO, typové číslo: F COMO Speckkeramik, typové Číslo:	COMO, typenummer: F COMO Speckkeramik, typenummer:
COMO Serpentino, typové Číslo:	COMO Serpentino, typenummer:
COMO Speciali typové Číslo:	COMO Speciali typenummer:
ODENSE, typové číslo:	ODENSE, typenummer:
ODENSE Special, typové číslo:	ODENSE Special, modelnummer:
ODENSE Serpentino, typové číslo:	ODENSE Serpentino, modelnummer:
LEKSAND, typové číslo:	LEKSAND, typenummer:
LEKSAND Mini, typové číslo: F TRENTO, typové dislo:	LEKSAND Mini, typenummer: F TRENTO, typeaanduiding:
BADEN, typové číslo:	BADEN, typenummer:
MOLDE, typové číslo:	MOLDE, typenummer:
DAVOS. typové ČÍsło:	DAVOS. typenummer:
DAVOS II, typové číslo:	DAVOS II, typenummer:
BORGHOLM Exdusive, typové čislo.	BORGHOLM Exdusive, typenummer.
vé číslo: F	nummer: F
verze se liší pouze svým designem.	De versies verschillen alleen in hun ontwerp.
Certifikát může být používán jenom za předpokladu, že platí ustanovení normy, podle které byl výrobek certifikován.	Het certificaat mag alleen worden gebruikt indien de bepalingen van de norm op basis waarvan het product is gecertificeerd, van toepassing zijn.
straně. To platí i	kant. Dit geldt ook voor
Certifikát se může používat pouze jako certifikát výrobku, jehož specifikace je uvedena na	Het certificaat mag uitsluitend worden gebruikt als certificaat voor het product waarvan de specificaties op het certificaat vermeld staan.
a	En

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
pro použití v reklamních, propagačních a komerčních materiálech. Bez písemného souhlasu Strojírenského zkušebního ústavu, s.p., se nesmí certifikát reprodukovat jinak než celý. Neoprávněné nebo klamavé použití certifikátu může mít za následek jeho odnéti.	Voor gebruik in reclame-, promotie- en commercieel materiaal. Zonder de schriftelijke toestemming van het Engineering Testing Institute, s.p., mag het certificaat op geen enkele andere manier dan in zijn geheel worden gereproduceerd. Ongeoorloofd of misleidend gebruik van het certificaat kan leiden tot intrekking ervan.
Je zakázáno měnit, doplňovat nebo přepisovat údaje v certifikátu.	Het is verboden de gegevens in het certificaat te wijzigen, aan te vullen of te overschrijven.
Certifikátem nelze dokládat vlastnosti výrobku, u nichž byla provedena bez souhlasu Strojírenského zkušebního ústavu, s.p., změna ovlivňující shodu s použitou normou.	Het certificaat mag geen eigenschappen documenteren van een product waaraan een wijziging is aangebracht die van invloed is op de naleving van de toepasselijke norm, zonder de toestemming van het Engineering Testing Institute, s.p.
Certifikační orgán požaduje, aby držitel certifikátu vedl záznamy o všech stížnostech a opatřeních k nápravě, které se týkají výrobků, na něž se vztahuje tento certifikát.	De certificeringsinstantie vereist dat de certificaathouder een register bijhoudt van alle klachten en corrigerende maatregelen met betrekking tot producten die onder dit certificaat vallen.
Strana	Pagina
Strojírenský zkušební ústav, s.p. Hudcova	Instituut voor Mechanische Engineeringstesten, s.p. Hudcova
Brno, Česká republika, www.szutest.cz .	Brno, Tsjechië, www.szutest.cz .
Jmenovitý	Nominaal
Provozní	Bedrijfsvoering

Strojírenský zkušební ústav, s.p. (Engineering Test Institute, Public Enterprise)
Certifikační orgán certifikující produkty / *Product certification body*
Hudcova 424/56b, Medlánky, 621 00 Brno, Česká republika / *Czech Republic*

CERTIFIKÁT / CERTIFICATE

Číslo:
Number: **CPR-B-00726-25**

Výrobce: *Manufacturer:*	THORMA Výroba s.r.o. Šávoľská cesta 1 986 01 Fiľakovo SLOVAKIA
Výrobek: *Product:*	Krbová kamna na dřevo *Fireplace stove for wood*
Typové označení: *Type designation:*	COMO, typové číslo/*type number*: F 9423 verze viz 2. strana / *versions see Page 3*
Podklad pro vydání certifikátu: *Basis of Certificate issuance:*	Protokol o posouzení vlastností č. 1015-AoP-30-17349/1/TZ ze dne 2025-04-25 *Assessment of Performance Report* *1015-AoP-30-17349/1/TZ of 2025-04-25*
Harmonizovaná norma: *Harmonized standard:*	EN 16510-2-1:2022 Tab. ZA 1

Strojírenský zkušební ústav, s.p., potvrzuje, že posoudil vlastnosti v souladu s ustanovením bodu 1.4 (b) Systém 3 přílohy V nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 305/2011 ze dne 9. března 2011 (nařízení o stavebních výrobcích neboli CPR) a stanovil vlastnosti základních charakteristik stavebního výrobku.

Strojírenský zkušební ústav, s.p., (Engineering Test Institute, Public Enterprise) hereby confirms that it has carried out an assessment of the performance in accordance with point 1.4.(b) System 3 Annex V of Regulation (EU) No 305/2011 of the European Parliament and of the Council of 9 March 2011 (the Construction products Regulation or CPR), and has determined the performance of essential characteristics of the construction product.

Použité certifikační schéma:
SZÚ-1b:2020.00 (vychází ze schématu 1b ISO/IEC 17067, založeno na zkoušení a inspekci).

Product certification scheme applied:
SZÚ-1b:2020.00 (based on Scheme 1b of ISO/IEC 17067, which is based on testing and inspection).

Tento certifikát nenahrazuje příslušný dokument vydaný oznámenou laboratoří, tj. Protokol o posouzení vlastností.

This Certificate is not a substitute for relevant document issued by Notified laboratory, i.e. Assessment of Performance Report.

Brno, 2025-04-25

STROJÍRENSKÝ ZKUŠEBNÍ ÚSTAV, s.p. 03

.....
Ing. Aleš Onderek
vedoucí certifikačního orgánu
Head of Certification Body

Specifikace variant:

Typ	Hlavní rozměry (mm)			Jmenovitý výkon (kW)	Spotřeba paliva (kg/h)	Průměr kouřovodu (mm)	Provozní tah (Pa)
	výška	šířka	hloubka		dřevo		
COMO, typové číslo: F 9423	983	512	365	6,0	2,0	150	12
COMO Speckkeramik, typové číslo: F 9423 A *)	983	512	365				
COMO Serpentino, typové číslo: F 9423 C *)	983	512	365				
COMO Special, typové číslo: F 9423 B *)	1009	542	320				
ODENSE, typové číslo: F 9423 D *)	970	730	369				
ODENSE Special, typové číslo: F 9423 E *)	972	580	365				
ODENSE Serpentino, typové číslo: F 9423 F *)	950	564	365				
LEKSAND, typové číslo: F 9423 H *)	963	652	345				
LEKSAND Mini, typové číslo: F 9423 I *)	831	652	345				
TRENTO, typové číslo: F 9423 J *)	1001	537	396				
BADEN, typové číslo: F 9423 K *)	885	421	341				
MOLDE, typové číslo: F 9423 L *)	725	421	328				
DAVOS, typové číslo: F 9423 M *)	515	496	389				
DAVOS II, typové číslo: F 9423 N *)	590	496	389				
BORGHOLM Exclusive, typové číslo: F 9423 O *)	973	730	365				
BORGHOLM Top Exclusive, typové číslo: F 9423 P *)	974	730	365				

Poznámka: *) ... verze se liší pouze svým designem.

PRAVIDLA PRO NAKLÁDÁNÍ S CERTIFIKÁTEM

Certifikát může být používán jenom za předpokladu, že platí ustanovení normy, podle které byl výrobek certifikován.

Certifikát se může používat pouze jako certifikát výrobku, jehož specifikace je uvedena na 1. a 2. straně. To platí i pro použití v reklamních, propagačních a komerčních materiálech. Bez písemného souhlasu Strojírenského zkušebního ústavu, s.p., se nesmí certifikát reprodukovat jinak než celý. Neoprávněné nebo klamavé použití certifikátu může mít za následek jeho odnětí.

Je zakázáno měnit, doplňovat nebo přepisovat údaje v certifikátu.

Certifikátem nelze dokládat vlastnosti výrobku, u nichž byla provedena bez souhlasu Strojírenského zkušebního ústavu, s.p., změna ovlivňující shodu s použitou normou.

Certifikační orgán požaduje, aby držitel certifikátu vedl záznamy o všech stížnostech a opatřeních k nápravě, které se týkají výrobků, na něž se vztahuje tento certifikát.

Specification of versions:

Type	Main dimensions (mm)			Nominal output (kW)	Fuel consumption (kg/h)	Flue gas connector diameter (mm)	Operating draught (Pa)
	Height	Width	Depth		Wood		
COMO, type number: F 9423	983	512	365	6.0	2.0	150	12
COMO Speckkeramik, type number: F 9423 A *)	983	512	365				
COMO Serpentino, type number: F 9423 C *)	983	512	365				
COMO Special, type number: F 9423 B *)	1009	542	320				
ODENSE, type number: F 9423 D *)	970	730	369				
ODENSE Special, type number: F 9423 E *)	972	580	365				
ODENSE Serpentino, type number: F 9423 F *)	950	564	365				
LEKSAND, type number: F 9423 H *)	963	652	345				
LEKSAND Mini, type number: F 9423 I *)	831	652	345				
TRENTO, type number: F 9423 J *)	1001	537	396				
BADEN, type number: F 9423 K *)	885	421	341				
MOLDE, type number: F 9423 L *)	725	421	328				
DAVOS, type number: F 9423 M *)	515	496	389				
DAVOS II, type number: F 9423 N *)	590	496	389				
BORGHOLM Exclusive, type number: F 9423 O *)	973	730	365				
BORGHOLM Top Exclusive, type number: F 9423 P *)	974	730	365				

*Note: *) ... The versions differ only in design.*

RULES FOR USING THE CERTIFICATE

This Certificate may only be used under the condition that the provisions of the standard according to which the product has been certificated are applicable.

The certificate may only be used as a certificate for the product specified on Pages 1 and 3. This also holds true for the use in advertising, promotional and commercial materials. This certificate may be copied in its entirety without written consent of the Engineering Test Institute. Unauthorised or deceitful use of the Certificate may result in its withdrawal.

It is forbidden to change, amend or overwrite the data contained in the Certificate.

The Certificate may not be used to document the properties of product changed without the consent of the Engineering Test Institute in such a way that conformity with the standard specified on the previous page is affected.

The Certification Body requires that the Certificate holder keeps records of all complaints and remedies applicable to the products included under this Certificate.

